

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

4 décembre 2003

**PROJET DE BUDGET GÉNÉRAL  
DES DÉPENSES**  
pour l'année budgétaire 2004

AMENDEMENTS

N° 17 DE M. LANO

Amendements aux tableaux  
(pp. 174-175 et 304-305)

**A) Dans le tableau 1 - Crédits inscrits pour les Dotations, division 32 « DOTATIONS AUX ASSEMBLÉES LÉGISLATIVES FÉDÉRALES » et division 33 « DOTATIONS AUX INSTITUTIONS ÉMANANT DES ASSEMBLÉES LÉGISLATIVES FÉDÉRALES », modifier comme suit les dotations des institutions suivantes pour 2004 :**

Division 32

...

2. Chambre des représentants : 98 000

Division 33

...

Documents précédents :

Doc 51 **0325/ (2003/2004) :**

001 à 004 : Notes de politique générale.

005 : Budget général des Dépenses I.

006 : Budget général des Dépenses II.

007 à 009 : Notes de politique générale.

010 à 012 : Justifications.

013 à 029 : Notes de politique générale.

030 et 031 : Amendements.

032 : Addendum.

033 et 034 : Notes de politique générale.

035 : Amendement.

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

4 december 2003

**ONTWERP VAN ALGEMENE  
UITGAVENBEGROTING**  
voor het begrotingsjaar 2004

AMENDEMENTEN

Nr 17 VAN DE HEER LANO

Amendementen op de tabellen  
(blz. 174-175 en 304-305)

**A) In tabel 1 – kredieten ingeschreven voor de dotaties, afdeling 32 - Dotaties aan de federale wetgevende vergaderingen en afdeling 33 - Dotaties aan de instellingen die uit de federale wetgevende vergaderingen voortkomen, worden de bedragen van de hiernavolgende instellingen voor 2004 gewijzigd als volgt :**

Afdeling 32

...

2. Kamer van volksvertegenwoordigers : 98.000

Afdeling 33

...

Voorgaande documenten :

Doc 51 **0325/ (2003/2004) :**

001 tot 004 : Beleidsnota's.

005 : Algemene Uitgavenbegroting I.

006 : Algemene Uitgavenbegroting II.

007 tot 009 : Beleidsnota's.

010 tot 012 : Verantwoordingen.

013 tot 029: Beleidsnota's.

030 en 031: Amendementen.

032 : Addendum.

033 en 034 : Beleidsnota's.

035 : Amendement.

8. Commission de la protection de la vie privée :  
3 286

B) Dans le tableau 2 - Budgets départementaux -, les crédits de la Commission de la protection de la vie privée sont réduits de 140 000 euros. Après application de cette réduction, les crédits des différentes allocations de base sont ventilés comme suit :

Division 62	
Services spéciaux	
2004	Commission de la protection de la vie privée
	10 Dépenses de personnel
49 29	Rémunérations et allocations généralement quelconques - Personnel statutaire définitif et stagiaire - Personnel autre que statutaire
4	11 Biens et services
	Dépenses permanentes pour achats de biens non durables et de services (à l'exclusion des dépenses informatiques - cf. art. 1.01.7 du Budget général des dépenses)
0	Dépenses diverses de fonctionnement relatives à l'informatique (cf. art. 1.01.7 du Budget général des dépenses)
0	12 Equipement
	Dépenses pour l'acquisition de biens meubles durables (à l'exclusion des dépenses informatiques)
0	Dépenses d'investissement relatives à l'informatique
0	13 Autres dépenses relatives au fonctionnement
	Frais de représentation de la commission de la protection de la vie privée
82	TOTAUX POUR LE PROGRAMME 12.62.1

#### JUSTIFICATION

Le 25 novembre 2003, la commission de la Comptabilité a constaté que la dotation de la Chambre des représentants inscrite au projet de budget général des dépenses s'élevait seulement à 96 millions d'euros, alors que la Chambre avait demandé une dotation de 98 millions d'euros (la Chambre finance d'ailleurs déjà une partie de ses dépenses grâce à son fonds de réserve). Cette diminution de deux millions d'euros est annulée par le présent amendement. Il est rappelé, à cet égard, que, par un courrier du 5 novembre 2003, le premier ministre a informé le président de la Chambre que le gouvernement avait marqué son accord sur le rétablissement, par voie d'amendement, du montant initial de la dotation demandée par la Chambre (98 millions d'euros).

D'autre part, la dotation inscrite pour la Commission de la protection de la vie privée est ramenée de 4,749 à 3,286 millions d'euros. Le budget total de la Commission de la protection de la vie privée sera en effet financé au moyen de la dotation précitée, d'une part, et grâce au solde de ses recettes antérieures,

8. Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer : 3.286

B) In de tabel 2 – departementale begrotingen – worden de kredieten van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer verminderd met 140.000 EUR. Na het doorvoeren van deze vermindering worden de kredieten op de onderscheiden basisallocaties geventileerd als volgt :

Afdeling 62	
Bijzondere diensten	
2004	Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer
	10 Personeelsuitgaven
49 29	Bezoldigingen en allerhande toelagen : - vast en stagedoend statutair personeel - ander dan statutair personeel
4	11 Goederen en diensten
	Bestendige uitgaven voor de aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten (met uitsluiting van de informatica-uitgaven - cf. art. 1.01.7 van de Algemene uitgavenbegroting)
0	Allerhande werkingsuitgaven met betrekking tot de informatica (cf. art. 1.01.7 van de Algemene uitgavenbegroting)
0	12 Uitrusting
	Uitgaven voor de aankoop van duurzame roerende goederen (met uitsluiting van de informatica-uitgaven)
0	Investeringsuitgaven inzake de informatica
0	13 Andere werkingsuitgaven
	Representatiekosten van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer
82	TOTALEN VOOR HET PROGRAMMA 12.62.1

#### VERANTWOORDING

Op 25 november 2003 heeft de commissie voor de Comptabiliteit vastgesteld dat de dotatie voor de Kamer van volksvertegenwoordigers zoals ingeschreven in het ontwerp van Algemene uitgavenbegroting slechts 96 miljoen EUR bedraagt, alhoewel de Kamer 98 miljoen EUR gevraagd had (de Kamer financiert overigens reeds een deel van haar uitgaven ten laste van haar reservefondsen). Deze vermindering met 2 miljoen EUR wordt door dit amendement ongedaan gemaakt. Er wordt in dit verband aan herinnerd dat de eerste minister, bij brief dd. 05.11.2003 aan de Kamervoorzitter, heeft laten weten dat de regering ermee instemt dat via een amendement het oorspronkelijk gevraagde bedrag voor de dotatie van de Kamer (98 miljoen EUR) hersteld kan worden.

Anderzijds wordt de in het ontwerp ingeschreven dotatie voor de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer teruggebracht van 4,749 naar 3,286 miljoen EUR. De totale begroting van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer zal immers worden gefinancierd ener-

res, d'autre part, et ce, à hauteur de 672 000 euros (cf. amendement n° 2 au Budget des Voies et Moyens).

Enfin, à la section 12 « SPF Justice » du budget général des dépenses, les crédits relatifs au programme 62/1 « Commission de la protection de la vie privée » sont réduits de 140 000 euros, ce montant correspondant au montant total inscrit pour 2004 moins les traitements du mois de décembre 2003.

Ainsi qu'il ressort du courrier susmentionné du premier ministre, l'ajustement de la dotation de la Chambre est dès lors partiellement compensé par une diminution de la dotation de la Commission de la protection de la vie privée.

#### N° 18 DE M. LANO

**Tableaux pp. 174-175. Dans le tableau 1, section 33 « Dotations aux institutions émanant des assemblées législatives fédérales », « crédits inscrits pour les dotations pour l'année budgétaire 2004 » modifier les montants des crédits ci-après comme suit :**

- A. Article 01.33.1 Cour d'arbitrage : 6 717
- B. Article 01.33.2 Cour des comptes : 40 566
- C. Article 01.33.3 Conseil supérieur de la Justice : 5 036
- D. Article 01.33.4 Médiateurs fédéraux : 3 019
- E. Article 01.33.5 Comité permanent de contrôle des services de police : 7 844
- F. Article 01.33.6 Comité permanent de contrôle des services de renseignements : 2 202
- G. Article 01.33.7 Commissions de nomination pour le notariat : 280

#### JUSTIFICATION

Le 25 novembre 2003, la commission de la Comptabilité a décidé que les bonis ci-après des comptes de l'année budgétaire 2002 de la Cour des comptes, du Conseil supérieur de la Justice, des médiateurs fédéraux, des Comités permanents de contrôle des services de police et de renseignements (Comités P en R) et des commissions de nomination pour le notariat seront affectés au financement de leurs budgets pour l'année budgétaire 2004

(en millions EUR)

Cour des comptes / boni = 2,929  
 Conseil supérieur de la Justice / boni = 0,6919  
 Médiateurs fédéraux / boni = 0,3114

zijds vanuit voormelde dotatie en anderzijds vanuit de affectatie van het saldo van de vroegere ontvangsten van die commissie ten bedrage van 672.000 EUR (zie amendement nr. 2 op de Rijksmiddelenbegroting).

Tenslotte worden op sectie 12 – FOD Justitie van de algemene uitgavenbegroting de kredieten voor programma 62/1 “commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer” verminderd met 140.000 EUR, zijnde het totale voor 2004 ingeschreven bedrag minus de lonen van de maand december 2003.

Op deze wijze wordt, zoals in de bovenvermelde brief van de eerste minister is gesteld, de aanpassing van de dotatie van de Kamer gedeeltelijk gecompenseerd door een vermindering van de dotatie van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Pierre LANO (VLD)

#### Nr. 18 VAN DE HEER LANO

**Tabellen blz. 174-175. In tabel 1, afdeling 33 «dotaties aan de instellingen die uit de federale wetgevende vergaderingen voortkomen», «Kredieten ingeschreven voor de Dotaties voor het begrotingsjaar 2004», de bedragen van de hiernavolgende kredieten wijzigen als volgt:**

- A. Artikel 01.33.1 Arbitragehof : 6.717
- B. Artikel 01.33.2 Rekenhof : 40.566
- C. Artikel 01.33.3 Hoge Raad voor de Justitie : 5.036
- D. Artikel 01.33.4 Federale ombudsmannen : 3.019
- E. Artikel 01.33.5 Vast Comité van toezicht op de politiediensten : 7.844
- F. Artikel 01.33.6 Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten : 2.202
- G. Artikel 01.33.7 Benoemingscommissies voor het notariaat : 280

#### VERANTWOORDING

Op 25 november 2003 besliste de commissie voor de Comptabiliteit dat de hiernavolgende boni's van de rekeningen van het begrotingsjaar 2002 van het Rekenhof, van de Hoge Raad voor de Justitie, van de federale ombudsmannen en van de Vaste Comités van toezicht op de politie- en inlichtingendiensten (Comités P en I) en de benoemingscommissies voor het notariaat zullen worden aangewend voor de financiering van hun begrotingen voor het begrotingsjaar 2004

(in miljoenen EUR).

Rekenhof / boni = 2,929  
 Hoge Raad voor de Justitie / boni = 0,6919  
 Federale ombudsmannen / boni = 0,3114

Comité P / boni = 1,113  
 Comité R / boni = 0,278  
 Commissions de nomination pour le notariat/boni = 0,203

Le 25 novembre 2003, la commission de la Comptabilité a également décidé que, en ce qui concerne les Comités permanents P et R, des crédits supplémentaires s'élevant respectivement à 0,453 million EUR et 0,188 million EUR leur seraient accordés, dès lors que le SPF Budget et Contrôle de la gestion a inscrit, à la division 33 des dotations du budget de l'État 2004, pour ces deux institutions, un montant identique à celui de 2003, à savoir 7,391 millions EUR et 2,014 millions EUR, alors que les crédits sollicités s'élevaient respectivement à 8,988 millions EUR et à 2,480 millions d'EUR.

Pour ce qui concerne la Cour d'arbitrage, l'augmentation de 688 500 EUR est imputée au solde budgétaire cumulé ou à la réserve de la Cour, une dotation de 6,717 millions EUR étant dès lors prévue au budget de l'État (soit un montant identique à celui de 2003).

Il est proposé dès lors de modifier comme suit, au tableau 1 « Crédits prévus pour les dotations pour l'année budgétaire 2004 » du budget général des dépenses, les montants des crédits d'engagement et d'ordonnancement suivants (en milliers EUR) :

B / D / Art.  
 01.33.1 Cour d'arbitrage : 6 717 (au lieu de 7 406)  
 01.33.2 Cour des comptes : 40 566 (au lieu de 40 567)  
 01.33.3 Conseil supérieur de la Justice : 5 036 (au lieu de 5 677)  
 01.33.4 Médiateurs fédéraux : 3 019 (au lieu de 3 331)  
 01.33.5 Comité permanent de contrôle des services de police : 7 844 (au lieu de 7 391)  
 01.33.6 Comité permanent de contrôle des services de renseignements : 2 202 (au lieu de 2 014)  
 01.33.7 Commissions de nomination pour le notariat : 280 (au lieu de 484).

Comité P / boni = 1,113  
 Comité I / boni = 0,278  
 Benoemingscommissies Notariaat/boni = 0,203

Op 25 november 2003 besliste de commissie voor de Comptabiliteit tevens dat, wat de vaste comités P en I betreft, een bijkrediet van resp. 0,453 miljoen EUR en 0,188 miljoen EUR zou verleend worden, omdat de FOD Begroting en Beheerscontrole voor deze instellingen in de dotatie rijksbegroting 2004 in afdeling 33 hetzelfde bedrag heeft ingeschreven als voor 2003, nl. 7,391 miljoen EUR en 2,014 miljoen EUR, terwijl de gevraagde kredieten 2004 resp. 8,988 miljoen EUR en 2,480 miljoen EUR bedroegen.

Wat het Arbitragehof betreft, wordt de stijging van 688.500 EUR aangerekend op het gecumuleerd begrotingssaldo of de reserve van het Hof, waardoor op de Rijksbegroting een dotatie van 6,717 miljoen EUR wordt uitgetrokken (hetzij hetzelfde bedrag als in 2003).

Er wordt dan ook voorgesteld, in tabel 1 « Kredieten ingeschreven voor de Dotaties voor het begrotingsjaar 2004 » van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting, de bedragen van de hiernavolgende vastleggings- en ordonnanceringskredieten te wijzigen als volgt (in duizentallen euro) :

B / A / Art.  
 01.33.1 Arbitragehof : 6.717 (in plaats van 7.406)  
 01.33.2 Rekenhof : 40.566 (in plaats van 40.567)  
 01.33.3 Hoge Raad voor de Justitie : 5.036 (in plaats van 5.677)  
 01.33.4 Federale ombudsmannen : 3.019 (in plaats van 3.331)  
 01.33.5 Vast Comité van toezicht op de politiediensten : 7.844 (in plaats van 7.391)  
 01.33.6 Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten : 2.202 (in plaats van 2.014)  
 01.33.7 Benoemingscommissies voor het notariaat : 280 (in plaats van 484).

Pierre LANO (VLD)